



Architekturstiftung Österreich (Hrg.)  
**Definite Indefinite – Riegler/Riewe**  
Springer Verlag, Wien 2002 (Aufsätze von Peter Allison: *Nicht-Ort und Infrastruktur*, S. 12 – 15; Bart Lootsma: *Grundthema*, S. 64 – 75; Xavier Costa: *Beschäftigungen auf Zeit*, S. 114 – 117; Terence Riley: *Epilog*, S. 164f)



John Welsh  
**Massimiliano Fuksas – Neue Bauten und Projekte**  
Artemis & Winkler, Zürich 1994  
(Einleitung von John Welsh)

## Monographien



Deutsches Architekturmuseum, Heinrich Klotz (Hrg.)  
**Jahrbuch für Architektur 1987/88**  
Verlag Vieweg, Wiesbaden 1987  
(Artikel zu japanischer Architektur und Rem Koolhaas)



Anthony Vidler  
**unHEIMlich**  
Über das Unbehagen in der modernen Architektur  
Edition Nautilus, Hamburg 2002



Martin Pawley  
**Theorie und Gestaltung im Zweiten Maschinenzeitalter**  
Bauwelt Fundamente Bd. 106, Verlag Vieweg, Wiesbaden 1998

## Architekturtheorie



Deutsches Architekturmuseum Ffm, Ingeborg Flägel (Hrg.)  
**DAM Jahrbuch Architektur 2001**  
Prestel Verlag, München 2001  
(Aufsatz: Jean Dethier, *Terra Nostra – Unsere Erde*, S. 17 – 23)

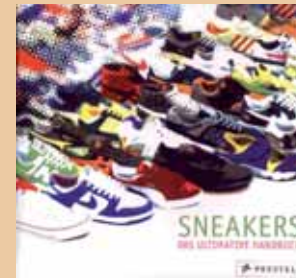
Deutsches Architekturmuseum, Wilfried Wang und Annette Becker (Hrg.),  
**Architektur Jahrbuch – Architecture in Germany 1998**  
Prestel Verlag, München 1998  
(Aufsatz: *Bauen: die Zeichnung, die Hand, die Geste* von Patrick Berger und Jean-Pierre Nouhaud)



Josep Cambras  
**Handwerk Buchbinden. Schutz- und Buchumschläge – Techniken und Herstellungsprozesse**  
Haupt Verlag, Bern 2006



José Antonio Ares  
**Gestalten mit Metall. Schweißen, Löten, Schmieden**  
Haupt Verlag, Bern 2006



Sneakers  
**– Das ultimative Handbuch**  
Prestel Verlag, München 2005  
(S. 7 – 155)

## Kunst und Design

Philippa Beveridge, Ignasi Doménech und Eva Pascual  
**Heißes Glas. Techniken und Projekte aus ofengeformtem Glas**  
Haupt Verlag, Bern 2004



Lewis Blackwell  
**Schrift als Experiment. Typographie im 20. Jahrhundert**  
Birkhäuser Verlag, Basel 2004  
(S. 94 – 203)



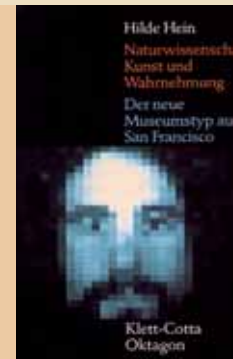
Dona Z. Meilach  
**Kunst in Holz**  
Edition Fricke, Frankfurt a.M. 1987



IFG, Ulm (Hrg.)  
**Kulturelle Identität und Design**  
Verlag Ernst & Sohn, Berlin 1990



Alan Pipes  
**Zeichnen für Designer**  
Augustusverlag, Augsburg 1990



Hilde Hein, hgg. von Heinrich Klotz und H.-E. Lessing  
**Naturwissenschaft, Kunst und Wahrnehmung**  
Klett-Cotta, Stuttgart 1991



**Norma Kessler**  
Diplom-Übersetzerin (BDÜ)

Gailbacher Straße 32 | D-63743 Aschaffenburg  
Tel. +49 (0)6021 91891 | Fax +49 (0)6021 970553  
n.kessler@wieser-kessler.de | www.wieser-kessler.de

- 1984 Abschluss als Diplom-Übersetzerin an der Universität Heidelberg
- seit 1986 freiberuflich tätig als Übersetzerin für Englisch und Spanisch
- seit 1986 Übersetzerin von Fachartikeln und Fachbüchern für namhafte Verlage



# Norma Kessler Übersetzungen







Andrew Watts  
**Moderne Baukonstruktion. Neue Gebäude – neue Techniken**  
Springer-Verlag, Wien 2001

## Architektur konkret

Andrew Watts  
**Moderne Baukonstruktion. Fassaden**  
Springer-Verlag, Wien 2004



William M. Peña und Steven A. Parshall  
**Baufaufgabe und Bauprogramm – Strategien für die Bauplanung**  
Carpus+Partner GmbH (unveröffentlicht, für den internen Gebrauch), Aachen 2003



Andrew Watts  
**Moderne Baukonstruktion. Dächer**  
Springer-Verlag, Wien 2005



Christian Bruyère und Robert Inwood  
**Comfort im Blockhaus**  
Edition Fricke, Frankfurt a.M. 1986

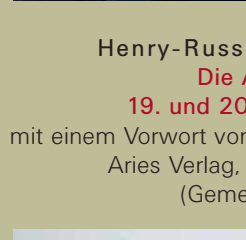


Kenneth Frampton  
**Die Entwicklung der Architektur im 20. Jahrhundert. Eine vergleichende Übersicht**  
Springer-Verlag, Wien 2007

## Architekturgeschichte



Antón Capitel und Wilfried Wang (Hrg.)  
**Architektur im 20. Jahrhundert: Spanien**  
Prestel-Verlag, München 2000 (Kapiteleinleitende Hintergrundessays)



Henry-Russell Hitchcock  
**Die Architektur des 19. und 20. Jahrhunderts**  
mit einem Vorwort von Heinrich Klotz, Aries Verlag, München 1994 (Gemeinschaftsarbeit)



Xavier Güell (Hrg.)  
**Spanische Architektur der achtziger Jahre**  
Verlag Ernst & Sohn, Berlin 1990



George Beylerian, Andrew Dent und Bradley Quinn (Hrsg.)  
**Ultra Materials. Innovative Materialien verändern die Welt**  
Prestel Verlag, München 2007 (übersetzt: Teil 2: Beispiele und Informationen, S. 150 – 265)

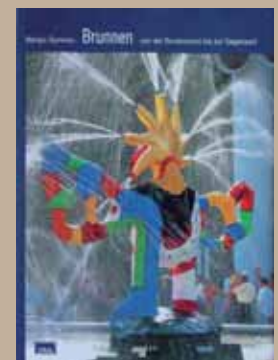


Liat Margolis, Alexander Robinson  
**Living Systems. Innovative Materialien und Technologien für die Landschaftsarchitektur**  
Birkhäuser Verlag, Basel 2007



Matilda McQuaid (Hrg.)  
**Visionen und Utopien – Architekturzeichnungen aus dem Museum of Modern Art**  
(Ausstellungskatalog zur gleichnamigen Ausstellung in der Frankfurter Kunsthalle Schirn), Prestel Verlag, München 2003

## Themenarchitektur



Marilyn Symmes, Hrg.  
**Brunnen von der Renaissance bis zur Gegenwart**  
Deutsche Verlagsanstalt, Stuttgart, 1999



Sima Ingberman  
**ABC. Internationale Konstruktivistische Architektur 1922 – 1939**  
Bauwelt Fundamente Bd. 105, Verlag Vieweg, Wiesbaden 1997



Colin Davies  
**High-Tech Architektur**  
Verlag G. Hatje, Stuttgart 1988



Bettina Schlorhauser (Hrg.)  
**2000 – 2006. Neue Architektur in Südtirol**  
*Architettura recenti in Alto Adige*  
*New Architecture in South Tyrol*  
Springer Verlag, Wien 2006 (Aufsatz: Joseph Grima, *Ein Blick aus dem Süden*, S. 38 – 43)



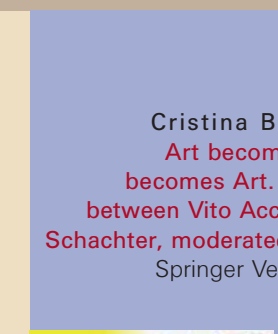
Anita Moryadas (Hrg.), Georg M. Beylerian und Andrew Dent  
**Material ConneXion. Innovative Materialien für Architekten, Künstler und Designer**  
Prestel Verlag, München 2005 (übersetzt wurden die Bildunterschriften S. 19, 36f, 56, 66, 68 – 72, 79 – 86, 88 – 93, 95f, 98 – 105, 113, 128, 132, 151)



Klaus-Michael Koch (Hrg.)  
**Bauen mit Membranen**  
Prestel Verlag, München 2004 (Aufsätze: *Für eine Membranarchitektur* von William Taylor, *Form und Konstruktion* von David Wakefield/Knut Göppert, *Grundlagen und Berechnung von Membrankonstruktionen* von David Wakefield, *Planung und Entwicklung von Details* von Brian Forster)



Vittorio Lampugnani und Angeli Sachs  
**Museen für ein neues Jahrtausend. Ideen, Projekte, Bauten**  
Prestel-Verlag, München 1999 (Essays über Norman Foster, Carré d'Art Nîmes; Álvaro Siza Vieira, CGAC Santiago de Compostela; Rem Koolhaas, ZKM Karlsruhe; Juan Navarro Baldeweg, Höhlenmuseum Altamira; Steven Holl, Art Museum Bellevue)



Cristina Bechtler (Hrg.)  
**Art becomes Architecture becomes Art. A Conversation between Vito Acconci and Kenny Schachter, moderated by Lilian Pfaff**  
Springer Verlag, Wien 2006



Marcus Field  
**Future Systems**  
Springer Verlag, Wien 1999



Deyan Sudjic  
**Richard Rogers – Bauten und Projekte**  
Verlag Ernst & Sohn, Berlin 1994



Annette Becker und Ingeborg Flage (Hrg.)  
**Aldo Rossi. Die Suche nach dem Glück – Frühe Zeichnungen und Entwürfe**  
Prestel Verlag, München 2003 (Aufsätze: *Aldo Rossi - Eine Skizze von Morris Adjmi*, *Aldo Rossi in Japan von Toyota Horiguchi*, *Biographie*)



Liesbeth Waechter-Böhm  
**Baumschlagler & Eberle - Bauten und Projekte | Buildings and Projects 1996 – 2002**  
Springer-Verlag, Wien 2003 (Einführungsaufsatz von Kenneth Frampton)

## Monographien



Susanne Anna (Hrg.)  
**Norman Foster – Architecture is about people**  
Museum für Angewandte Kunst Köln, Hatje Cantz Verlag, Ostfildern 2002 (Aufsätze von Tony Fitzpatrick: *Kreative Einflüsse*, S. 122 – 129; Jeremy Millar: *Trembling Light – Beat Streuli*, S. 143 – 148)

